

Этенко Мария Михайловна

**ОСОБЕННОСТИ УСВОЕНИЯ НЕМЕЦКИХ ПЕРЕДНЕЯЗЫЧНЫХ СОГЛАСНЫХ
РУССКОЯЗЫЧНЫМИ МЛАДШИМИ ШКОЛЬНИКАМИ**

В статье дана характеристика группы переднеязычных согласных немецкого языка. Основное внимание уделено вопросам фонологических различий данной группы согласных по сравнению с переднеязычными русского языка. Рассматривается влияние фонологической системы русского языка на реализацию немецкой речи русскими младшими школьниками, изучающими немецкий язык.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/3-2/58.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 3 (21): в 2-х ч. Ч. II. С. 215-218. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

4. **Попова Т. Г.** Картина мира как феномен языка и культуры // Языковые измерения: пространство, время, концепт: материалы IV Международной конференции по актуальным проблемам теории языка и коммуникации. 2 июля 2010 г. / под ред. Н. В. Иванова. М.: Книга и бизнес, 2010. Т. 1. С. 261-268.
5. **Тер-Минасова С. Г.** Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации. М.: АСТ; Астрель; Хранитель, 2007. 286 с.
6. **Токарев Г. В.** Лингвокультурология. Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун-та им. Л. Н. Толстого, 2009. 135 с.
7. **Шурупова О. С.** Концепт «дом» в смысловой организации Петербургского текста русской литературы // Вестник Башкирского университета. 2010. № 15. Т. 4. С. 1183-1185.

TEXTUAL AND HYPER-TEXTUAL PICTURES OF THE WORLD AS OBJECT OF PHILOLOGICAL STUDY

Shurupova Ol'ga Sergeevna, Ph. D. in Philology
Lipetsk State Pedagogical University
shurupova2011@mail.ru

The author reveals the features of such cultural-linguistic phenomenon as textual picture of the world, substantiates the necessity to reveal and study hyper-textual picture of the world, suggests the ways of its analysis from the point of view of this hyper-text concept sphere, and pays attention to the fact that within one or another text or hyper-text the signs of concepts, not typical to them in standard language picture of the world, can be implemented.

Key words and phrases: text; hyper-text; artistic concept; concept sphere; textual picture of the world; hyper-textual picture of the world.

УДК 37

Педагогические науки

В статье дана характеристика группы переднеязычных согласных немецкого языка. Основное внимание уделено вопросам фонологических различий данной группы согласных по сравнению с переднеязычными русского языка. Рассматривается влияние фонологической системы русского языка на реализацию немецкой речи русскими младшими школьниками, изучающими немецкий язык.

Ключевые слова и фразы: детская речь; овладение иноязычным произношением; консонантизм; фонологическая система; фонема; аллофон; фонологический признак; дифференциальный признак; ассимилятивный признак.

Этенко Мария Михайловна

Амурский государственный университет
taelka@rambler.ru

ОСОБЕННОСТИ УСВОЕНИЯ НЕМЕЦКИХ ПЕРЕДНЕЯЗЫЧНЫХ СОГЛАСНЫХ РУССКОЯЗЫЧНЫМИ МЛАДШИМИ ШКОЛЬНИКАМИ[©]

Различные аспекты детской речи в последние десятилетия стали активно переходить из области психологии в область лингвистики.

Р. О. Якобсон справедливо утверждал, что лингвистическая наука должна заниматься языком во всех его проявлениях: языком в действии, языком в период его возникновения и в состоянии распада [12]. Таким образом, привлечение фактов детской речи в лингвистические исследования связано с общей тенденцией современного языкознания не только изучать язык (и его реализацию – речь), но и включать в объекты науки о языке языковую личность [9, с. 10].

Особый интерес приобретают вопросы взаимодействия системы родного и иностранного языков у детей младшего школьного возраста. Необходимо отметить, что в процессе овладения иноязычным произношением учащимся приходится сталкиваться с рядом проблем, обусловленных различиями языковых систем родного и иностранного языков. Прежде всего, в системе иностранного языка встречаются звуки, при артикуляции которых произносительные органы находятся в непривычном для учащегося положении. Кроме того, два языка имеют различия фонологической системы: неважные с фонематической точки зрения признаки звука в одном языке могут выступать в роли дифференциальных в другом языке [2, с. 140].

Так как для опознавания слов в потоке речи значимую роль играют согласные звуки [3, с. 111], целесообразным представляется в первую очередь обратить внимание на реализацию данной группы звуков. При этом в немецком языке наибольшей частотностью обладают консонанты класса переднеязычных [3]. В подтверждение данной идеи можно привести результаты исследования частотности согласных в спонтанной

речи, полученные Г. Линднером и подтвержденные инструментальным анализом на материале спонтанной речи, проведенным С. И. Гусевой [Там же, с. 99-100] (см. Таблицу 1).

Таблица 1.

Частотность некоторых немецких переднеязычных согласных в спонтанной речи

Переднеязычный согласный	Ранг частотности по данным Г. Линднера	Ранг частотности по данным С. И. Гусевой
[n]	1	1
[r]	2	3
[t]	3	2
[d]	4	5
[s]	5	4
[l]	6	6
[z]	10	13
[ʃ]	12	14

Данный факт объясняется особенностями артикуляции звуков речи, в частности, характерной для большинства языков мира высокой активностью передней части языка [6]. Кроме того, результаты проведенных исследований показали, что фонетическим субституциям при формировании речи ребенка наименее подвержена именно группа переднеязычных согласных [4, с. 22].

Учитывая различие фонологических признаков фонем систем русского и немецкого языков, можно определить, что количественное соотношение переднеязычных согласных двух данных языков не будет одинаковым. Прежде всего, это обуславливается отсутствием деления согласных на палатализованные и непалатализованные в немецкой системе консонантизма (см. Таблицу 2).

Таблица 2.

Согласные переднеязычные фонемы немецкого и русского языков

Способ образования преграды	Немецкие переднеязычные	Русские переднеязычные	
		непалатализованные	палатализованные
Смычно-взрывные	[t] [d]	[т] [д]	[т'] [д']
Смычно-щелевые	[ts] [tʃ]	[ц]	[ч']
Щелевые	[s] [z] [ʃ] [ʒ]	[с] [з] [ш] [ж]	[с'] [з'] [ш'] [ж']
Сонанты	[n] [l] [r]	[н] [л] [р]	[н'] [л'] [р']

Таким образом, можно отметить некоторые особенности реализации группы немецких переднеязычных согласных русскоговорящими младшими школьниками на первых этапах изучения немецкого языка. В качестве материала исследования послужила речь детей в возрасте 8-9 лет, изучающих немецкий язык в рамках школьной программы.

Во-первых, в системе консонантизма немецкого языка существенной коартикуляторной характеристикой является наличие придыхания при произнесении глухих смычно-взрывных согласных, к которым в подгруппе переднеязычных относится фонема [t]. Она характеризуется большей напряженностью и усилением выдоха [8, с. 23]. Кроме того, фаза артикуляции немецких глухих согласных сопряжена с сильным напряжением мышц органов, участвующих в звукопорождении. Напротив, в системе русского консонантизма мышцы артикулирующих органов характеризуются слабым напряжением [1; 8; 10]. При анализе речи детей было установлено, что они относительно легко произносят фонему [t] с придыханием в позициях начала слова перед гласным (*Tee, Thema*) и абсолютного конца слова (*Hund*). Однако в случаях, когда данный звук находится перед сонантом (*trinken*) или на стыке слов (*hat er*), аспирация не реализуется. В данных случаях наблюдается некоторая «усиленная» артикуляция звуков, что объясняется стремлением учащегося четче произнести их все и быть, таким образом, понятым.

Во-вторых, в силу того, что звонкие согласные немецкого языка одновременно являются ненапряженными, их принято называть полувзвонками. Соответственно, звонкие шумные согласные двух языковых систем значительно отличаются при произнесении. В немецком им присуще глухое начало, в то время как в русском языке они обладают полной звонкостью [10, с. 55]. Кроме того, в ряду ассимилятивных характеристик существенной является уподобление звонкого согласного предшествующему и последующему глухому согласному в немецкой системе консонантизма. Русские звонкие согласные уподобляются последующему глухому, а глухие – следующему звонкому [11]. Помимо этого, у немецких щелевых согласных

отсутствует уподобление по месту образования в словах и на стыках слов. Данное различие фонологических систем не особенно ярко проявляется в речи русских школьников. Данный факт можно объяснить влиянием ассимилятивных процессов в потоке речи: соседнее положение гомогенных (*es sagt* – щелевые глухой [s] и звонкий [z]) или идентичных (*und dann* – оглушение звонкого [d]) согласных на стыках слов. Слабо проявляется присущее немецким переднеязычным согласным оглушение в абсолютном начале синтагмы или предложения, где дети прилагают усилия при произнесении звуков, что не в полной мере соответствует норме произношения немецкого языка.

В-третьих, в двух языках активность средней спинки языка, то есть подъем к твердому небу, который дополняет основную артикуляцию и вызывает смягчение согласного (явление палатализации) [10, с. 55], различна. Данная артикуляция характерна для русских согласных, которые всегда смягчаются перед гласными переднего ряда. В немецком языке палатализация переднеязычных согласных отсутствует. Кроме того, в системе немецкого консонантизма отсутствует веляризация (твердость), характерная для русских непалатализованных согласных. Таким образом, большинство русских согласных фонем различаются по признаку твердости-мягкости, в то время как немецким согласным это различие не свойственно [8, с. 23]. В речи школьников наблюдаются проблемы реализации переднеязычных согласных, обусловленные наличием в фонологической системе русского языка дифференциального признака твердости-мягкости. Большое количество несоответствий встречается в словах с немецкой фонемой [l], которая в различных позициях реализуется русскими школьниками по аналогии с позициями, в которых встречаются русские фонемы [л] и [л']. Например, в слове *Lehrer* фонема [l] произносится учащимися слишком мягко, по аналогии с русским словом «лето».

В-четвертых, различительной чертой реализации переднеязычных согласных является поднятие кончика языка при произнесении данной подгруппы согласных в системе немецкого языка и поднятие передней спинки языка в системе русского языка. Следовательно, немецкие переднеязычные согласные представляют собой апикальные (или альвеолярные, по мнению некоторых лингвистов) [5, с. 158], которые образуются сближением или соприкосновением кончика языка с альвеолами. В процессе наблюдения за речью детей трудно было определить, являются ли переднеязычные в их речи апикальными. Тем не менее, в некоторых случаях было заметно, что дети активнее пользуются не кончиком языка, а его средней частью, особенно при реализации фонемы [l].

В-пятых, сонорные согласные произносятся напряженно и длительно. Так, большая сонорность переднеязычных согласных [n] и [l] в немецком языке по сравнению с русскими [н] и [л] создается вследствие большего напряжения мягкого неба, что особенно ярко проявляется при произнесении данных фонем после кратких гласных [10, с. 55]. В потоке речи учащихся не наблюдается сильных отклонений от данного правила. Этот факт объясняется наличием фонетического контекста, то есть краткого гласного, что непроизвольно заставляет школьников произносить сонант длительно.

Согласно позиции отечественных фонетистов, лингвистический статус различительных признаков определяется тем, что они выводятся из существующей в каждом конкретном языке фонемной структуры, то есть зависят именно от этой системы. В то же время фонетические реализации этих признаков достаточно универсальны, что связано с физиологическими особенностями речевого тракта человека и с психофизиологическими свойствами его слуховой системы [7, с. 193].

Таким образом, для фонетического исследования особое значение представляет именно такая ситуация, когда некое фонетическое свойство представляет собой коррелят дифференциального признака, в то время как в другом языке он является аллофоническим признаком и определяется фонетической позицией [Там же, с. 196]. Говоря о консонантных системах немецкого и русского языков, подобная тенденция заметна в отношении мягких и твердых согласных. Подробное изучение акустических и перцептивных характеристик аллофонов немецких переднеязычных консонантов, предполагаемое на последующем этапе нашего научного исследования, позволит получить более полную фонетическую картину немецкой речи русских детей.

Список литературы

1. Бондарко Л. В. Фонетическое описание языка и фонологическое описание речи. Л.: Изд-во ЛГУ, 1981. 199 с.
2. Варжавитина Е. А. Вокализация немецкого сонанта /r/ в неподготовленной речи и чтении русских учащихся // Экспериментально-фонетический анализ речи: проблемы и методы. СПб.: Изд-во СПбГУ, 1997. Вып. 3. С. 140-150.
3. Гусева С. И. Коммуникативная перспектива и реализация сегментных единиц. Благовещенск: Изд-во АмГУ, 1998. 153 с.
4. Елисеева М. Б. Фонетическое и лексическое развитие ребенка раннего возраста. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2008. 143 с.
5. Зиндер Л. Р. Общая фонетика: учеб. пособие. М.: Высшая школа, 1979. 312 с.
6. Зиндер Л. Р. Теоретический курс фонетики современного немецкого языка. СПб.: Изд-во СПбГУ, 1997. 263 с.
7. Интерференция звуковых систем / отв. ред. Л. В. Бондарко, Л. А. Вербичкая. Л.: Изд-во ЛГУ, 1987. 278 с.
8. Климов Н. Д. Вводно-фонетический курс немецкого языка. М.: Высшая школа, 1978. 131 с.
9. Леонтьев А. Н. Основы психолингвистики. М.: Смысл, 1999. 287 с.
10. Норк О. А., Адамова Н. Ф. Фонетика современного немецкого языка. М.: Высшая школа, 1976. 212 с.
11. Норк О. А., Миллюкова Н. А. Фонетика немецкого языка. М.: Просвещение, 1976. 143 с.
12. Jakobson R. Russian Conjugation // Word. 1948. Vol. 4. № 3. P. 155-167.

FEATURES OF GERMAN FORELINGUAL CONSONANTS MASTERING BY RUSSIAN-SPEAKING YOUNGER PUPILS

Etenko Mariya Mikhailovna

Amur State University

taelka@rambler.ru

The author describes the groups of forelingual consonants in the German language, pays special attention to the questions of phonological differences in this group of consonants in comparison to the forelingual consonants of the Russian language, and considers the influence of the Russian language phonological system on the realization of the German language by the Russian younger pupils who are learning German.

Key words and phrases: child speech; foreign-language pronunciation mastering; consonantism; phonological system; phoneme; allophone; phonological feature; distinctive feature; assimilative feature.

УДК 81:572

Филологические науки

В статье ставится и решается проблема экстралингвистического и лингвистического классификационного описания такого коммуникативного феномена современной лингвистики, как никнейм, представляющего собой виртуальное (компьютерное) имя собственное, условное или вымышленное, художественный образ, который пользователи создают для личного общения в сети. Никнейм позиционируется как новое лингвокультурное явление в ономастике, отличается уникальностью. Смещение различных лингвокультурных тенденций в образовании ников создаёт ономастический парадокс.

Ключевые слова и фразы: интернет-коммуникация; никнейм; эффективность общения; лингвокультурное пространство; ономастический парадокс.

Якунина Марина Леонидовна

Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова

yakininml@mail.ru

ОСОБЕННОСТЬ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА: НИКНЕЙМ®

Человек XXI века имеет огромные возможности заочного, виртуального общения: смс-сообщения, чаты, форумы в социальных сетях. Веб-пространство оказало неоспоримое влияние на коммуникативную сферу. Эта молодая область человеческой деятельности ставит перед исследователями множество нерешенных вопросов. По замечанию Л. Ю. Щипициной, «появление новых форм взаимодействия между людьми, дистанцированными друг от друга, внесло свои коррективы и в традиционные области языка. Интернет лингвистически неоднозначен, это сложнейший конгломерат из разного рода стилей и жанров» [7, с. 68].

Изучение интернет-дискурса, на наш взгляд, является наиболее актуальным, так как именно в данной области в настоящее время происходят значительные изменения. Именно интернет-язык стал для многих молодых людей средством общения номер один. Его главная черта – комбинирование диалогового общения и речевого взаимодействия коммуниканта с несколькими партнерами одновременно. Обычно пользователь является участником сразу нескольких бесед, вследствие этого очевидна необходимость неких идентификаторов. Язык выступает тут как «единственное средство формирования и функционирования веб-контента и веб-личности, поэтому человек и общество актуализируются в Интернете в исключительно вербальной сущности» [5, с. 9]. Роль такого персонального воплощения в виртуальном мире выполняет в первую очередь никнейм (виртуальное имя), а также вся сопутствующая ему информация (реальное имя, пол, возраст, место проживания, интересы и др.) – аккаунт. Данный тандем служит для создания целостного образа пользователя в Интернете.

В современной русской антропонимической культуре каждый человек имеет трёхчленную официальную структуру именованного, представленную личным именем, отчеством и фамилией. Выбор отчества и фамилии строго регламентирован. Выбор личного имени также ограничен устойчивым реестром. Полное совпадение именованных разных людей в рамках одного социума заставляет носителей имён искать дополнительные возможности самообозначения либо с помощью «хронологических маркеров» (первый – второй, младший – старший), либо с добавлением к имени прозвища. И только виртуальное пространство Интернета позволяет человеку выбрать себе имя «по вкусу», обозначив свою индивидуальность с помощью никнейма.

Стоит отметить, что толкование термина «никнейм» отсутствует в «печатных» толковых словарях, поэтому мы рассмотрели значение термина в современных электронных словарях, воспользовавшись интернет-ресурсами.